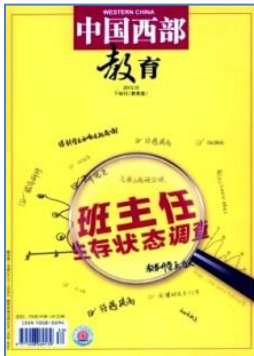


警惕变味的表扬
[Beware of False Praise]
[Sich vor falschem Lob hüten]
2013

Author: 邱磊 [Qiu Lei Qiū Lěi]
Institution: Second A Middle School, Tongzhou District, Nantong City, Jiangsu Province, China
Subject: Secondary Education
Journal: 中国西部 [Western China], No. 30 (2013), p. 15



Abstract / Kurzfassung

著名心理学家弗洛姆在其著作《爱的艺术》中谈到,很多父母对子女的所谓"爱",往往会在不自觉中异化成一种以占有和支配为目的的控制欲。这一点,和近年来借"六·一"节之势而掀起的表扬潮、评优潮非常相似:几乎一夜之间,涌现出的"三好学生""优秀学生干部""标兵"等如过江之鲫。众校登台唱戏,各显风流,而这种表面的"繁荣",其冰山之下,依然是某些挥之不去的控制逻辑和攫利思维。

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 11/2021)

In his book "The Art of Loving"¹, the famous psychologist Fromm said that the so-called "love" of many parents for their children, often unconsciously alienated into a kind of control for the purpose of possession and domination. This is very similar to the tide of praise and merit in recent years by the momentum of the "June 1 festival"²: almost overnight, the emergence of "three good students" "excellent student cadres" "pacesetter" and so on like a carp in the river. The schools are singing on stage, each showing its own style, and this superficial "prosperity", under its iceberg, is still some lingering logic of control and profit-seeking thinking. [Footnote: M.Z.]

¹ Erich Fromm: The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956. (Chapter 2b)

²六一儿童节 [Liù yī èr tóng jié] Children's Day.

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 11/2021 / M.Z.)

Der bedeutende Psychologe Fromm schreibt in seinem Buch "The Art of Loving"³, dass die so genannte "Liebe" vieler Eltern zu ihren Kindern unbewusst oft zu einem Kontrollbedürfnis mit dem Ziel des Besitzes und des Beherrschens verkommt. Dies ist vergleichbar mit der Welle von Lobpreisungen und Verdienstauszeichnungen, die in den letzten Jahren anlässlich des "1.-Juni-Festes"⁴ ins Leben gerufen wurden: Fast über Nacht tauchten die "drei guten Studenten", die "ausgezeichneten Studentenkader" und die "Standartenträger" auf wie Karpfen im Fluss. Hinter diesem oberflächlichen "Wohlstand" verbirgt sich noch immer in gewisser Weise Kontrolllogik und Profitstreben. [Fußnote: M.Z.]

³ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IX, Die Kunst des Liebens (1956), Seite 437 – 518. (Kapitel 2 Die Theorie der Liebe, Seite 440 – 488, b) Liebe zwischen Eltern und Kind, Seite 462 – 467)

⁴ Kindertag.